

ИК востребованы в крупных компаниях и учреждениях: «ООО «Томскнефтьпереработка», «Федеральная налоговая служба России» ...». Цель данных разделов – продемонстрировать абитуриентам и потенциальным студентам возможность их гарантированного трудоустройства и карьерные перспективы в случае правильного выбора вуза.

Литература.

1. Ильина У.Б. PR-дискурс германского университета: социокоммуникативная деятельность в пространстве немецкой лингвокультуры. Автореф. ... дис. к. филол. н. Волгоград, 2013. – 20с.
2. Справочник абитуриента 2014 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://abiturient.tpu.ru/index.php?start=90> (Дата обращения 5.03.2015)

ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СКАЗКИ Р.Д. КИПЛИНГА “HOW THE WHALE GOT HIS THROAT”

А.Ю. Игнатенко, Ю.А. Крафт, студенты группы 17Б41,
научный руководитель: канд. пед. наук Морозова М.В.

Юргинский технологический институт (филиал) Национального исследовательского
Томского политехнического университета
652055, Кемеровская обл., г. Юрга, ул. Ленинградская, 26

*Слова – самый
сильный наркотик из всех,
которые изобрело человечество.
Д. Р. Киплинг*

Джозеф Редьярд Киплинг (1865, Бомбей — 18 января 1936, Лондон) — английский писатель, поэт и новеллист.

Его лучшими произведениями считаются «Книга джунглей», «Ким» а также многочисленные стихотворения. В 1907 году Киплинг становится первым англичанином, получившим Нобелевскую премию по литературе.

Актуальность исследования: творчество Р. Киплинга, вот уже сто лет является предметом острых дискуссий, как в западном, так и в отечественном литературоведении, оставаясь при этом одним из самых загадочных, не проанализированных западных писателей конца XIX - начала XX столетия. Главное же, не осмыслено место Киплинга в литературном процессе, природа его художественного сознания, эволюция его художественного метода.

Предмет исследования: сборник сказок «*Just So Stories*».

Цель: исследовать художественные стили и приемы, используемые Киплингом, при написании сборника «*Just So Stories*», и в частности, сказки «How the Whale Got His Throat».

Сказки Киплинг начал изобретать, представлять и анализировать в ответ на самые первые «Что, Где и Почему?» своей старшей дочери. Потом появились другие маленькие слушатели, возникли новые сказки. И получилась уже настоящая детская книжка.

Богатый язык произведений Киплинга, полный метафор и неологизмов, внёс большой вклад в сокровищницу английского языка. Сказки Киплинга многим обязаны фольклору тех стран и континентов, которые писатель посетил, прежде чем возникли чудесные книжки: Африка, Австралия, Новая Зеландия, Южная Америка, Бразилия.

Так, в 1899 году, проводя несколько месяцев в Южной Африке, Киплинг начинает собирать материал для новой детской книги, которая выходит в 1902 году под названием “*Just So Stories*”.

Необычно уже само название сборника, где адвербиальное сочетание just so превращено путем конверсии в атрибутивный комплекс, встречающийся в сказках сборника неоднократно, как будто автор настаивает на абсолютной достоверности изложенных им фактов (it was just so).

«Вот так сказки», «Сказки просто так», - по-разному стремились переводчики передать заглавие этой книжки. А в одном переводе было – «Необыкновенные сказки». Хотя такой вариант и не точен, он удачно выражает впечатление от того, что и как рассказывает детям Киплинг.

Книжка органически соединила и переработала в себе интонации непосредственного устного повествования, фольклорную стилизацию, литературные изыскания.

Сказка «How the Whale Got His Throat», как и все сказки, включенные в сборник, написаны в форме беседы с ребенком. Сама форма обращения характерна для приподнятого, цветистого стиля восточной речи: **O My Best Beloved**. По ходу повествования автор часто использует отступления в

виде обращений к слушателю **Have you forgotten the suspenders?/ now you know why you were not to forget the suspenders!**, что позволяет удерживать внимание ребенка и превращает простое чтение сказки вслух в акт общения с ребёнком, в процессе которого и происходит передача интеллектуальной информации и культурных ценностей.

В умении писателя перевоплотиться во что угодно виден дар зорко наблюдать и цепко схватывать. Конечно, Кит из сказки будет и вести себя и говорить, будто настоящий кит, если «поймал» его Киплинг таким образом: однажды пароход, на котором Киплинг пересекал океан по дороге из Америки в Англию, едва не наскочил на кита. Но то вовремя нырнул. «Однако, прежде, - пишет Киплинг, - он посмотрел на меня незабываемым маленьким глазком величиной с бычий глаз». Позднее, иллюстрируя сказки, добавлял писатель, он стремился передать этот взгляд. Достаточно поймать с такой достоверностью хотя бы глаз, и после этого литературный, вымышленный, сказочный кит делается убедителен целиком. Ему позволено будет делать и говорить что угодно. О может икать (**He is making me hiccough**), кричать **Change here for Winchester**, становиться на хвост или на голову, оставаясь всё равно Китом.

Сказка «How the Whale Got His Throat» необыкновенна и действие её совершается в необыкновенной обстановке: в океане.

The white-cliffs-of-Albion – намек на выражение white cliffs of Dover; меловые утесы Дувра – это первое, что видит путешественник, приближающийся к берегам Англии со стороны Ламанша. Albion – Альбион, древнее и литературное название Англии, произошедшее, вероятно, от цвета меловых утесов около Дувра (по-латыни albus – «белый»).

Используя географическую путаницу, которая не смущала ни юных слушателей Киплинга, ни его самого, автор оказывается верен своему принципу – вводить знакомые детям детали из окружающей их действительности в странный и таинственный мир фантазии, воспитывая ум, чувство юмора и воображение ребенка, пробуждая интерес к происхождению знакомых и обычных вещей. Так, желая избавиться от Моряка, Кит произносит хорошо знакомые читателям названия - **Change here for Winchester, Ashuelot, Nashua, Keene, and stations on the Fitchburg Road/ Пересадка на Винчестер, Ашуэло, Нашьюа, Вин и станции по дороге в город Фитчбург**, при том, что Моряк приплыв в Англию, оказывается в городе Фитчбург, который находится в США.

Незнакомое детям «взрослое» слово **Hi-ber-ni-an** – ирландец произносится по слогам и написано в разрядку, чтобы подчеркнуть его значение.

В созданном сказочном образе **The Door-sills of the Equator** при помощи знакомого детям слова sill – порог Киплингом конкретизирует известное, но непонятное детям слово Equator.

Сказочное повествование начинается с «зачина», который подчеркивает необычность обстановки. Киплинг широко использует ретардацию (замедленное развитие действия), которая достигается детализацией описания и различного вида повторами. Ритмическая организация речи и использование аллитерации, созвучий и даже рифмы создает особую размеренность повествования:

He ate the starfish and garfish, and the crab and the dab, and the plaice and the dace, and the skate and his mate, and the mackerel and the pickerel, and the really truly twirly-whirly eel. – Перечисление рыб и морских животных, которыми питался кит, написано в форме ритмической и рифмованной прозы (основной размер – анапест).

Киплинг широко использует две категории стилистически окрашенных слов – детскую лексику (так называемую nursery words) и литературно-книжную лексику. Для киплинговских детских неологизмов характерны слова, образованные от основ существительных и глаголов при помощи суффиксов – которые придают слову, свойственную детской лексике ярко выраженную эмоциональную окраску, чаще всего шутливую или ласкательную: **Noble and generous Cetacean** - благородное и великодушное животное из семейства Китовых.

Также Киплинг использует компоненты сложных прилагательных, в которых использование продуктивного суффикса – у, придающего слову эмоциональную окраску, сочетается с рядом других средств, среди которых:

1) средства фонетические (ритм, рифма, аллитерация, звукоподражание); например: slippery-slidy, snarly-yarly;

2) контекстуальная синонимия: twirly-whirly. Эпитет **twirly-whirly** – детский неологизм, производное от глаголов to twirl и to whirl.

Слова you must *not* forget the suspenders повторяются в сказке как рефрен.

Как и все сказки Киплинга, сказка «How the Whale Got His Throat» содержит кипплинговские неологизмы. Так, **A man of infinite-resource-and-sagacity** – человек безграничной мудрости и изобретательности, как и многие другие кипплинговские неологизмы, вошло в словарный фонд английского языка как устойчивое словосочетание.

I have stopped your ating – я заткнул тебе глотку. Ating – неологизм, рифмующийся с grating, образован при помощи продуктивного суффикса –ing от формы прошедшего времени (ate) глагола to eat.

Несмотря на то, что действие сказки совершается в необыкновенной обстановке, это также сказка, созданная в кругу семьи, у домашнего очага и для семьи. И на каждом шагу это видно. Вот «двери экватора» всегда закрыты, потому что двери должны быть всегда закрыты.

Сказка обладает реалистическим подтекстом и своеобразной ненавязчивой назидательностью, сочетающуюся с мягким юмором, в основе которой лежит доверие и уважение к маленьким читателям; она:

Так, Моряк, потерпевший крушение, сидел на плоту, посреди океана и болтал ногами в воде, но только потому, что «его мама позволяла ему болтать ногами в воде, а иначе он никогда не стал бы делать этого **Trailing his toes in the water. He had his Mummy's leave to paddle, or else he would never have done it...**

Неудивительно, что эта книга в Англии «№2» (первое место остается за «Алисой в Стране Чудес» Льюиса Кэрролла). Из года в год Кипплинговское общество объявляет конкурс: английские дети пишут, соревнуясь, продолжение сказок Киплинга, либо рассказывают по-своему «Почему у Кита большая глотка» или «Откуда у верблюда горб». И в их старании – лучшая, хотя и безотчётная, похвала этой книжке.

Литература.

1. Sandra Jackson – Opoku - Literary Traveler. // Rudyard Kipling's Waltzing Ghost: The Literary Heritage of Brown's Hotel, - 2009.
2. <http://www.dissercat.com/content/khudozhestvennyi-mir-knig-dzhunglei-i-skazok-prosto-tak-r-kiplinga#ixzz3SYf5k12e> - Электронный ресурс - Научная библиотека диссертаций [Режим доступа: открытый]
3. <http://www.kipling.org.ru/> - Электронный ресурс - Киплинг Редьярд (Kipling Rudyard) - [Режим доступа: открытый]

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕРМИНОВ БЕЗОПАСНОСТИ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ

*П.Д. Сорокин, студент группы 17Г30, В.П. Юшков студент группы 17Г30
научный руководитель Ульянова О.В.*

*Юргинский технологический институт (филиал) Национального исследовательского
Томского политехнического университета
652055, Кемеровская обл., г. Юрга, ул. Ленинградская, 26*

На современном этапе в условиях глобализации эффективное межкультурное профессиональное общение является необходимым условием развития общества. Как известно, основным средством фиксации и передачи специальных научных и профессиональных знаний является профессиональная терминология. Адекватное понимание и употребление терминов лежит в основе взаимодействия специалистов из разных стран. С точки зрения когнитивной лингвистики выявление специфики терминологических систем различных отраслей знания в различных лингвокультурных сообществах отражает особенности языкового сознания и профессиональной картины мира их носителей, что, в свою очередь, ведет к устранению лингвокультурных лакун в профессиональной сфере и углублению взаимопонимания специалистов разных стран.

Целью данной работы является выявление семантических и экстралингвистических особенностей терминов, обозначающих профессии в области безопасности жизнедеятельности в русском и английском языках. Гипотеза исследования состоит в том, что русские и английские термины, употребляющиеся для обозначения профессий в области безопасности жизнедеятельности, обнаруживают значительное расхождение семантических свойств, а также культурологической и эмоциональной окраски, что может вызвать сложности при переводе и общении профессионалов из разных стран.

В современной лингвистике нет общепринятого определения понятия «термин». В своем исследовании мы будем основываться на толковании, данном в «Словаре лингвистических терминов»